



HG 330-B

HG 330-S

HG 330-A

HG 530-S

HG 530-A

Hot Air Tool



Operating Manual

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil
Switzerland

Предупреждение



ОПАСНО! Соблюдать осторожность при вскрытии аппарата, т. к. при вскрытии открывается свободный доступ к деталям, находящимся под напряжением. Перед вскрытием аппарата убедиться, что аппарат отключен от сети питания. Перед вводом аппарата в эксплуатацию проверить кабель сетевого питания и вилку, а также кабельный удлинитель на наличие возможных электрических или механических повреждений.



Существует **опасность пожара и взрыва** при ненадлежащем использовании аппарата горячего воздуха (напр., перегрев материала), особенно вблизи воспламеняющихся материалов и взрывоопасных газов. Не использовать аппарат в одной точке в течение долгого времени. Тепловое излучение может спровоцировать воспламенение горючих материалов, находящихся вне поля зрения оператора.



Опасность пожара и ожога! Во избежание **ожогов** не прикасаться к горячему корпусу нагревательного элемента и соплу для подачи воздуха. Дать аппарату остыть. Не направлять струю горячего воздуха на людей или животных. Перед тем как заменить сопло или по завершении использования поместить аппарат на хранение, поставить аппарат в вертикальном положении на его основание и дать ему полностью остыть. Если устройство подачи горячего воздуха само отключается при работе (тепловое реле), выключите инструмент или отключите питание от сети. Перед повторным использованием дайте инструменту остыть.

Внимание!



Указанное на аппарате **номинальное напряжение** должно соответствовать напряжению в сети. EN 61000-3-11; $Z_{\max} = 0.215 \Omega + j 0.134 \Omega$. При необходимости проконсультироваться с энергоснабжающим предприятием.



В целях индивидуальной защиты на строительных площадках мы **настоятельно рекомендуем**, чтобы аппарат был подключен к **УЗО (Устройство Защитного Отключения)**.



Не оставлять аппарат работать **без присмотра**.

Дети в возрасте 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, умственными или сенсорными способностями или недостаточными навыками и знаниями могут использовать аппарат исключительно под присмотром или после получения инструкций по безопасному использованию аппарата и понимания всех существующих рисков. Не разрешать детям играть с аппаратом. Не разрешать детям выполнять очистку и техническое обслуживание аппарата без присмотра.



Защищать аппарат от воздействия **влаги и сырости**.



Ремонт производить только в **авторизованных сервисных центрах**. Использовать исключительно с **оригинальными комплектующими и запасными частями**.



Anwendung / Application / Application / Aplicación / Aplicação / Applicazione / Applicatie / Anvendelse / Applicering / Bruk / Käyttötarkoitus / Χρήσεις / Uygulamalar / Zastosowanie / Alkalmazás / Použiti / Použitie / Domenii de utilizare / Uporaba / Употреба / Rakendus / Taikymas / Pielietojums / Применение / Përdorim / Uporaba / Primena / Употреба / Застосування

HG 330-B, HG 330-S: Schrumpfen, Verformen, Trocknen, Klebverbinden, Auftauen / NUR HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Schweissen, Löten	Deutsch
HG 330-B, HG 330-S: Shrinking, Deforming, Drying, Joining adhesives, Defrosting / ONLY HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Welding, Soldering	English
HG 330-B, HG 330-S: Termoretrazione, deformazione, asciugatura, incollaggio, scongelamento / SOLO HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Saldatura, brasatura	Italiano
HG 330-B, HG 330-S: rétraction, déformation, séchage, assemblage par adhésifs, dégivrage / UNIQUEMENT HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: soudage, brasage	Français
HG 330-B, HG 330-S: Reducción, deformación, secado, unión de adhesivos, descongelación / SOLO HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Soldadura con o sin aleación	Español
HG 330-B, HG 330-S: Encolhimento, deformação, secagem, adesivos de união, descongelamento / SOMENTE HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Solda, soldagem	Português
HG 330-B, HG 330-S: Krimpen, vervormen, drogen, lijmverbindingen, ontdooien / UITSLUITEND HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Lassen, solderen	Nederland
HG 330-B, HG 330-S: Krympning, deformering, tørring, sammenføining af klæbemidler, afrimning / KUN HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Svejsning, lodning	Dansk
HG 330-B, HG 330-S: Krympning, deformering, tørking, forene bindemiddel, avising / ONLY HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Sveising, lodding	Norsk
HG 330-B, HG 330-S: Kutistus, muotoilu, kuivaus, liimojen liittäminen, sulatus jäästä / VAIN HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Hitsaus, juotto	Suomi
HG 330-B, HG 330-S: Krympning, deformering, torkning, hopfogning av bindemedel, avfrostning / ENDAST HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Svetsning, lödning	Svenska
HG 330-B, HG 330-S: Συρρίκνωση, παραμόρφωση, στέγνωμα, κολλήσεις, αποπάγωση / MONO HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Σκληρή συγκόλληση, μαλακή συγκόλληση	Ελληνικά
HG 330-B, HG 330-S: Büzüleme, biçim değıştirme, kurutma, tutkal, buzunu çözdürme/ YALNIZCA HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Kaynaklama, lehimleme	Türkçe
HG 330-B, HG 330-S: obkurczanie, deformowanie, suszenie, łączenie klejów, rozmrażanie / TYLKO HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: zgrzewanie, lutowanie	Polski
HG 330-B, HG 330-S: Zsugorítás, Deformálás, Szárítás, Tapadóanyagok összeillesztése, Jégtelenítés / CSAK HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Hegesztés, forrasztás	Magyar
HG 330-B, HG 330-S: Smršťování, deformace, sušení, spojování lepidel, odmrazování / POUZE HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Sváření, pájení	Česky
HG 330-B, HG 330-S: Zmršťovanie, deformovanie, sušenie, spájanie lepidiel, odmrazovanie / LEN HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Zváranie, spájkovanie	Slovensko
HG 330-B, HG 330-S: contracție, deformare, uscarea, lipirea adezivilor, dezghețare / NUMAI HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: sudare, lipire	Română
HG 330-B, HG 330-S: krčenje, deformacija, sušenje, spajanje lepil, odmrzovanje / SAMO HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: varjenje, spajkanje	Slovensky
HG 330-B, HG 330-S: Свиване, деформиране, изсушаване, адхезивно свързване, размразяване / CAMO HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Заваряване, запояване	Български
HG 330-B, HG 330-S: kahandamine, vormimine, kuivatamine, kleepimine, jää sulatamine / AINULT HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: keevitamine, jootmine	Eesti
HG 330-B, HG 330-S: traukinimas, deformavimas, džiovinimas, klijavimas, atšildymas / ONLY HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: virinimas, litavimas	Lietuvių
HG 330-B, HG 330-S: Samazināšana, deformācija, žāvēšana, līmēšana, atkausēšana / TIKAI HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Metināšana, lodēšana	Latviešu
HG 330-B, HG 330-S: усадка, формовка, сушка, закрепление клеевых соединений, оттаивание / ТОЛЬКО HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: сварка, пайка	Русский
HG 330-B, HG 330-S: Tkurije, deformim, tharje, bashkim ngjitësesh, shkrire / VETËM HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Ngjitje, saldim	Shqiptar
HG 330-B, HG 330-S: Stezanje, deformiranje, sušenje, spajanje ljepila, odmrzavanje / SAMO HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: zavarivanje, lemljenje	Hrvatska
HG 330-B, HG 330-S: Skupljanje, deformisanje, sušenje, spajanje lepkova, odmrzavanje / SAMO ZA HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Zavarivanje, lemljenje	Српски
HG 330-B, HG 330-S: Собирање, деформирање, сушење, лепила за составување, одмрзување / CAMO HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Заварување, лемење	македонски
HG 330-B, HG 330-S: Усадка, Деформація, Сушіння, З'єднання клеїка стрічка, Розморожування / ТІЛЬКИ HG 330-A, HG 530-A, HG 530-S: Зварювання, Паїння	Український



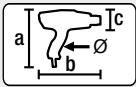
Compatibility of accessories

HG 330-B
HG 330-S
HG 330-A, HG 530-S, HG 530-A



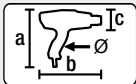
Deutsch	Falsche Handhabung und/oder Benutzung einer defekten oder falschen Düse, kann zu einem Hitzestau und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
English	Incorrect handling or use of wrong or defect nozzle can lead to an accumulation of heat and thus damage the unit.
Italiano	Una manipolazione scorretta o l'utilizzo di un ugello errato o difettoso può causare un accumulo di calore e quindi danneggiare l'unità.
Français	Le maniement incorrect ou l'utilisation d'une buse défectueuse ou inappropriée peuvent entraîner une accumulation de chaleur excessive et endommager l'unité.
Español	Un manejo incorrecto o el uso de una boquilla no apropiada o defectuosa puede provocar la acumulación de calor y dañar la unidad.
Português	O manuseio incorreto ou o uso do bocal errado ou com defeito pode ocasionar um acúmulo de calor e, por isso, danificar a unidade.
Nederland	Incorrect gebruik of foutieve of defecte mondstuk kan leiden tot een ophoping van warmte, zodat de eenheid kan worden beschadigd.
Dansk	Forkert håndtering eller anvendelse af en forkert eller defekt dyse kan medføre varmeophobning og dermed beskadigelse af enheden.
Norsk	Feilaktig bruk eller bruk av feil eller defekt dyse, kan lede til en akkumulering av varme og dermed en skade på enheten.
Suomi	Väärä käsittely tai väärän tai viallisen suuttimen käyttö voi johtaa lämmön kerääntymiseen ja siten vaurioittaa laitetta.
Svenska	Felaktigt hantering eller användning av felaktigt eller defekt munstycke kan leda till ansamling av värme och därmed skada enheten.
Ελληνικά	Ο εσφαλμένος χειρισμός ή η χρήση λάθος ή χαλασμένων ακροφυσίων μπορεί να προκαλέσει συσσώρευση θερμότητας και συνεπώς ζημιά στη μονάδα.
Türkçe	Yanlış kullanım ve/veya arızalı veya yanlış meme kullanımı, isinin birikmesine ve delayısıyla cihazın zarar görmesine neden olabilir.
Polski	Niepoprawna obsługa lub stosowanie nieprawidłowej lub wadliwej dyszy może powodować akumulację ciepła oraz uszkodzenie zespołu.
Magyar	A szakszerűtlen kezelés vagy hibás fűvókával történő használat a hő felhalmozódásához és az egység károsodásához vezethet.
Česky	Nesprávné zacházení s tryskou nebo použití nesprávné či vadné trysky může vést k nahromadění tepla, a tím i k poškození jednotky.
Slovensko	Nesprávna manipulácia alebo používanie nesprávnej alebo poškodenej dýzy môžu viesť k nahromadeniu tepla a tým k poškodeniu prístroja.
Română	Manipularea sau utilizarea incorectă a duzelor neconforme sau defecte poate conduce la o acumulare de căldură și, astfel, la avarierea unității.
Slovensky	Zaradi nepravilnega ravnanja ali uporabe napačne šobe lahko pride do akumulacije toplote in posledično do poškodbe orodja.
Български	Неправилното боравене или използването на погрешна или дефектна дюза може да доведе до акумулиране на топлина и по този начин повреда на инструмента.
Eesti	Vale käsitlemis- või kasutamisiis või defektse otsaku kasutamine võib põhjustada soojuse kogunemist seadmesse, mis võib seadet kahjustada.
Lietuvių	Jeigu antgalis būtų tvarkomas ne pagal reikalavimus ar naudojamas netinkamas arba pažeistas antgalis, šiluma gali pradėti kauptis ir pažeisti prietaisą.
Latviešu	Nepareiza rīkošanās ar ierīci vai bojātas sprauslas izmantošana var izraisīt karstuma uzkrāšanos un tā rezultātā bojāt vienību.
Русский	Ненадлежащее использование аппарата или использование неверного или дефектного сопла может привести к накоплению тепловой энергии и, как следствие, повреждению аппарата.
Shqiptar	Përdorimi i pasaktë dhe/ose përdorimi i një koke të gabuar apo me defekt mund të shkaktojë akumulim të nxehtësisë dhe për rrjedhojë dëmtim të pajisjes.
Hrvatska	Pogrešno rukovanje i/ili korištenje neispravne ili pogrešne mlaznice, može uzrokovati akumulaciju topline i time oštećenje uređaja.
Српски	Nepravilno rukovanje i/ili upotreba neispravne ili netačne mlaznice mogu dovesti do stvaranja toplote i oštećenja uređaja.
македонски	Неправилното ракување и/или употребата на неисправна или погрешна млазница за воздух може да доведе до зголемување на топлината и оштетување на уредот.
Український	Неправильне поводження та/або використання несправного або неправильного сопла може призвести до накопичення тепла та пошкодження пристрою.

Technische Daten / Technical Data / Dati tecnici / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Technische gegevens / Tekniske dat
 Tekniske data / Tekniset tiedot / Teknisk data / Τεχνικά δεδομένα / Teknik veriler / Dane techniczne / Műszaki adatok / Technická data / Tehnični podatki /
 Date tehnice / Technické dáta / Технически данни / Tehnilised andmed / Techniniai duomenys / Tehniski dati / Технические данные / Të dhënat teknike
 Tehnički podaci / Технички подаци / Технички податоци / Технічні дані

		HG 330-B			HG 330-S			HG 330-A		
	V~	100	120	230	100	120	230	100	120	230
	Hz	50/60			50/60			50/60		
	W	1100	1200	1600	1200	1400	2000	1300	1500	2300
	°C	350 / 550			80 – 600			80 – 650		
	°F	660 / 1020			180 – 1120			180 – 1200		
	l/min	250 / 400		350 / 500	250 / 450		250 / 550	200 – 500		200 – 550
	cfm	8.8 / 14.1		12.4 / 17.7	8.8 / 15.9		8.8 / 19.4	7.1 – 17.7		7.1 – 19.4
	dB (A)	67 (K = 3)								
	m/s²	< 2.5 (K = 1.5)								
	g	700						750		
	lbs	1.5						1.7		
	a × b × c mm	230 × 250 × 80 (ø 45)								
	a × b × c inch	9.0 × 9.8 × 3.1 (ø 1.8)								
	ø mm	35.5								
	ø inch	1.4								
		CE 								

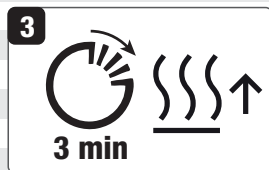
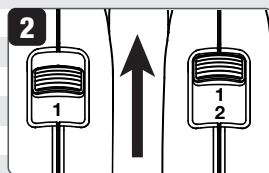
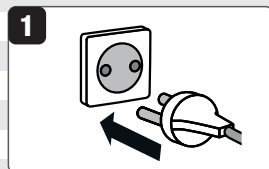
Technical data and specifications are subject to change without prior notice.

Technische Daten / Technical Data / Dati tecnici / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Technische gegevens / Tekniske dat
 Tekniske data / Tekniset tiedot / Teknisk data / Τεχνικά δεδομένα / Teknik veriler / Dane techniczne / Műszaki adatok / Technická data / Tehnični podatki /
 Date tehnice / Technické dáta / Технически данни / Tehnilised andmed / Techniniai duomenys / Tehniski dati / Технические данные / Të dhënat teknike
 Tehnički podaci / Технички подаци / Технички податоци / Технічні дані

		HG 530-S			HG 530-A		
	V~	100	120	230	100	120	230
	Hz	50/60			50/60		
	W	1300	1500	2000	1300	1500	2300
	°C	80–620			80–650		
	°F	180–1150			180–1200		
	l/min	250 / 450		250 / 550	200–500		200–550
	cfm	8.8 / 15.9		8.8 / 19.4	7.1–17.7		7.1–19.4
	dB (A)	67 (K = 3)					
	m/s ²	< 2.5 (K= 1.5)					
	g	750					
	lbs	1.7					
	a × b × c mm a × b × c inch	230 × 250 × 80 (ø 45) 9.0 × 9.8 × 3.1 (ø 1.8)					
	ø mm	35.5					
	ø inch	1.4					
		 					

Technical data and specifications are subject to change without prior notice.

HG 330-B



Inbetriebnahme

Start-up

Accensione

Démarrage

Encendido

Inicialização

Opstarten

Start

Oppstart

Käynnistys

Uppstart

Εκκίνηση

Devreye alma

Uruchomienie

Beindítás

Zapnutí

Spustenie

Pornire

Zagon

Стартиране

Käivitamine

Įjungimas

Palaide

Включение

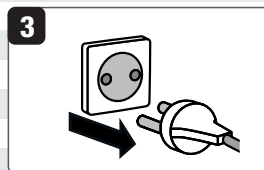
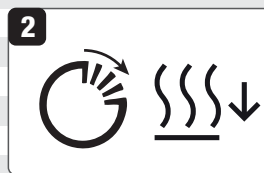
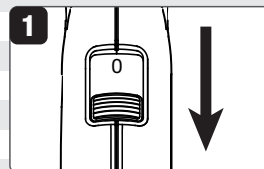
Ndezja

Pokretanje

Puštanje u rad

Вклучување

Початок роботи



Ausschalten

Switching Off

Spegnimento

Arrêt

Apagado

Desligando

Uitschakelen

Slukning

Avslåing

PoiskytKentä

Avstängning

Απενεργοποίηση

Kapatma

Wyłączenie

Kikapcsolás

Vypnutí

Vypnutie

Oprire

Ugašanje

Изключване

Väljalülitamine

Įjungimas

Izslēgšana

Выключение

Fikja

Isključivanje

Isključivanje

Исклучување

Вимкнення

Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

Dansk

Norsk

Suomi

Svenska

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensko

Română

Slovensky

Български

Eesti

Lietuviu

Latviešu

Русский

Shqiptar

Hrvatska

Српски

македонски

Український

HG 330-S HG 530-S

Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

Dansk

Norsk

Suomi

Svenska

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensko

Română

Slovensky

Български

Eesti

Lietuvių

Latviešu

Русский

Shqiptar

Hrvatska

Српски

македонски

Український

Inbetriebnahme

Start-up

Accensione

Démarrage

Encendido

Inicialização

Opstarten

Start

Oppstart

Käynnistys

Uppstart

Εκκίνηση

Devreye alma

Uruchomienie

Beindítás

Zapnutí

Spustenie

Pornire

Zagon

Стартиране

Käivitamine

Ijungimas

Palaide

Включение

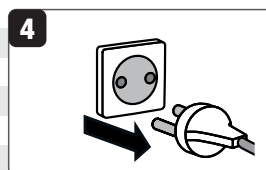
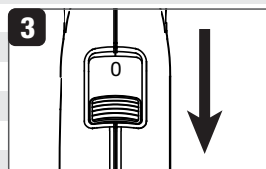
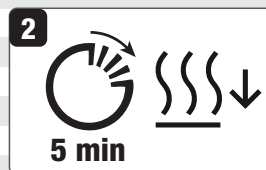
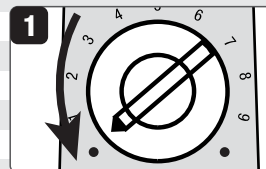
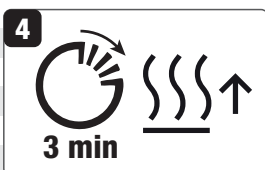
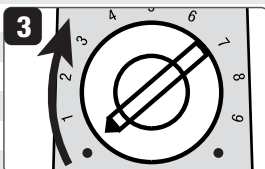
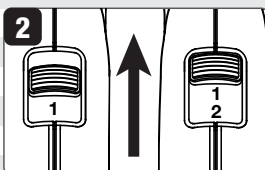
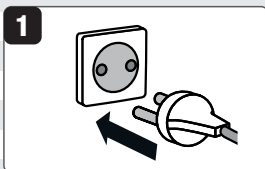
Ndejza

Pokretanje

Puštanje u rad

Включување

Початок роботи



Ausschalten

Switching Off

Spegnimento

Arrêt

Apagado

Desligando

Uitschakelen

Slukning

Avslåing

Poiskytkentä

Avstängning

Απενεργοποίηση

Kapatma

Wyłączenie

Kikapcsolás

Vypnutí

Vypnutie

Oprire

Ugašanje

Изключване

Väljalülitamine

Išjungimas

Izslēgšana

Выключение

Fikja

Isključivanje

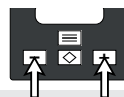
Isključivanje

Исклучување

Вимкнення

HG 330-A

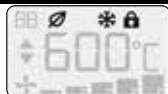
HG 530-A



Auswahl Temperatur/Luftmenge	Temperatur/Luftmenge + / -	Programmtaste	Deutsch
Temperature/air flow selection	Temperature/air flow +/-	Program button	English
Selezione temperatura/flusso d'aria	Temperatura/flusso d'aria +/-	Tasto di programmazione	Italiano
Choix de la température/du débit d'air	Température/débit d'air +/-	Touche programme	Français
Selección temperatura/flujo de aire	Temperatura/flujo de aire +/-	Tecla programación	Español
Seleção temperatura/fluxo de ar	Temperatura/fluxo de ar +/-	Tecla de programa	Português
Selectie temperatuur/luchtstroom	Temperatuur/luchtstroom +/-	Programmatoets	Nederland
Valg temperatur/luftstrøm	Temperatur/luftstrøm +/-	Programknap	Dansk
Valg av temperatur/luftstrøm	Temperatur/luftstrøm +/-	Programknap	Norsk
Lämpötilan/ilmavirran valinta	Lämpötila/ilmavirta +/-	Ohjelmapainike	Suomi
Val temperatur/luftflöde	Temperatur/luftflöde +/-	Programknap	Svenska
Επιλογή θερμοκρασίας/ρεύματος αέρα	Θερμοκρασία/Ρεύμα αέρα +/-	Πλήκτρο προγράμματος	Ελληνικά
Sıcaklık/hava akımı seçimi	Sıcaklık/hava akımı +/-	Program tuşu	Türkçe
Wybór temperatury/przepływu powietrza	Temperatura/przepływ powietrza +/-	Przycisk programu	Polski
Hőmérséklet/Légáram kiválasztása	Hőmérséklet/Légáram +/-	Programgomb	Magyar
Výběr teploty / proud vzduchu	Teplota/proud vzduchu +/-	Tlačítko programu	Česky
Izbira temperature/zračnega toka	Temperatura/zračni tok +/-	Programska tipka	Slovensko
Selectarea temperaturii/curentului de aer	Temperatură/curent de aer +/-	Tastă de program	Română
Volba teploty/prúdu vzduchu	Teplota/prúd vzduchu +/-	Programové tlačidlo	Slovensky
Избор температура/въздушен поток	Температура/въздушен поток +/-	Бутон за избор на програма	Български
Temperatuuri/õhuvoolu valimine	Temperatuur/õhuvool +/-	Programmi klahv	Eesti
Temperatūros / oro srauto pasirinkimas	Temperatūra / oro srautas +/-	Programuojamasis mygtukas	Lietuvių
Temperatūras/gaisa plūsmas izvēle	Temperatūra/gaisa plūsma +/-	Programmas izv. taustiņš	Latviešu
Указание	Выбор температуры/воздушного потока	Программируемая клавиша	Русский
Zgjedhja e temperaturës/rrymës së ajrit	Temperatura/Rryma e ajrit +/-	Butoni i programeve	Shqiptar
Odabir temperature/strujanja zraka	Temperatura/strujanje zraka +/-	Programska tipka	Hrvatska
Odabir temperature/vazdušne struje	Temperatura/vazdušna struja +/-	Programska tipka	Српски
Избор на температура/Проток на воздух	Температура/Проток на воздух +/-	Копче за програма	македонски
Вибір температури/потoku повітря	Температура/потік повітря +/-	Програмна кнопка	Український



Deutsch	Status	Heizen – Kühlen	Gebälse, Luftmenge	Temperaturanzeige
English	Status	Heating – Cooling	Blowers, air volume	Temperature set point
Italiano	Stato	Chauffe – Refroidissement	Soffianti, quantità d'aria	Affichage température
Français	Statut	Calentar – Enfriar	Souffleries, débit d'air	Indicación de temperatura
Español	Estado	Aquecer – refrigerar	Soplador, flujo de aire	Indicação da temperatura
Português	Status	Riscaldamento – raffreddamento	Soprador, volume de ar	Indicazione della temperatura
Nederland	Status	Verwarmen – afkoelen	Blazer, hoeveelheid lucht	Weergave temperatuur
Dansk	Status	Opvarmning – afkøling	Blæser, luftmængde	Temperaturangivelse
Norsk	Status	Värma – kyla	Vifte, luftmengde	Temperaturvisning
Suomi	Tila	Oppvarming – kjøling	Puhallin, ilmamäärä	Temperaturindikator
Svenska	Status	Kuumennus – jäähdytys	Fläkt, luftmängd	Lämpötilan näyttö
Ελληνικά	Κατάσταση	Θέρμανση – ψύξη	Φυσητήρας, ποσότητα αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας
Türkçe	Durum	Isıtma – Soğutma	Fan, hava miktarı	Sıcaklık göstergesi
Polski	Status	Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa, ilość powietrza	Wskazanie temperatury
Magyar	Állapot	Fűtés – Hűtés	Ventilátor, levegőmennyiség	Hőmérséklet kijelzés
Česky	Stav	Ohřev – chlazení	Dmychadlo, množství vzduchu	Zobrazení teploty
Slovensko	Stanje	Vykurovanie – chladenie	Puhalo, količina zraka	Indikátor teploty
Română	Stare	Încălzire – Răcire	Suflantă, cantitate de aer	Afișaj al temperaturii
Slovensky	Stav	Gretje – hlajenje	Ventilátor/objem vzduchu	Prikaz temperature
Български	Състояние	Нагряване – охлаждане	Вентилатор, разход на въздух	Температурна индикация
Eesti	Olek	Kütmine – jahutamine	Puhurid, õhu kogus	Temperatuurinäit
Lietuvių	Statusas	Apsilde – Dzesėšana	Orpūtė, oro kiekis	Temperatūros rādījums
Latviešu	Statuss	Kaitinimas – vėsīnimas	Ventilators, gaisa apjoms	Temperatūros rodmuo
Русский	Статус	Нагрев – охлаждение	Вентилятор, объем воздуха	Индикатор температуры
Shqiptar	Statusi	Nxehje – Ftohje	Fryrësi, Vëllimi i ajrit	Treguesi i temperaturës
Hrvatska	Status	Grijanje – hlađenje	Puhalo, količina zraka	Prikaz temperature
Српски	Status	Grejanje – hlađenje	Ventilator, količina vazduha	Prikaz temperature
македонски	Статус	Загревање – Ладење	Дување, волумен на воздух	Спецификации за температура
Український	Стан	Нагрів – охолодження	Нагнітач, витрата повітря	Індикація температури



Eco-Zustand	Abkühlen	Eingabesperre	Deutsch
Eco status	Cool down	Input interlock	English
Stato eco	Raffreddamento	Blocco dell'ingresso	Italiano
Mode éco	Refroidir	Verrouillage d'entrée	Français
Estado Eco	Refrigerar	Bloqueo de introducción	Español
Estado Eco	Resfriar	Bloqueio de introdução	Português
Eco-staat	Afkoelen	Invoerblokkering	Nederland
Eco-tilstand	Afkøling	Indtastningspærring	Dansk
Eco-tilstand	Avkjøling	Inntastingsperre	Norsk
Eco-tila	Jäähdytys	Syötön esto	Suomi
Eco-status	Svalning	Inmatningsspärr	Svenska
Κατάσταση Eco	Ψύξη	Μανδάλωση εισόδου	Ελληνικά
Eco durumu	Soğutma	Giriş kilidi	Türkçe
Stan Eco	Chłodzenie	Blokada wprowadzania	Polski
Eco-állapot	Visszahűtés	Bevitel lezárása	Magyar
Stav Eco	Ochlazování	Blokace zadání	Česky
Stanje Eco	Hlajenje	Blokada vnašanja	Slovensko
Stare Eco	Răcire	Blocare intrării	Română
Stav Eco	Vychladnutí	Blokovanie zadania	Slovensky
Състояние Eco	Охлаждане	Блокиране на въвеждането	Български
Olek Eco	Jahutus	Sisestuslukk	Eesti
Ekologinė būseną	Atašinimas	Ivesties blokavimas	Lietuvių
"Eco" stāvoklis	Atdzesēšana	Ievades bloķēšana	Latviešu
Состояние «Eco»	Охлаждение	Блокировка ввода	Русский
Gjendja Eco	Ftohja	Bllokimi i komandave	Shqiptar
Stanje Eco	Hlađenje	Blokada unosa	Hrvatska
Eco-stanje	Hlađenje	Blokada ulaza	Српски
Eco-состојба	Ладење	Заклучување	македонски
Стан енергозбереження	Охолодження	Блокування введення	Український

HG 330-A HG 530-A

Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

Dansk

Norsk

Suomi

Svenska

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensko

Română

Slovensky

Български

Eesti

Lietuviu

Latviešu

Русский

Shqiptar

Hrvatska

Српски

македонски

Український

Inbetriebnahme

Start-up

Accensione

Démarrage

Encendido

Inicialização

Opstarten

Start

Oppstart

Käynnistys

Uppstart

Εκκίνηση

Devreye alma

Uruchomienie

Beindítás

Zapnutí

Spustenie

Pornire

Zagon

Стартиране

Käivitamine

Ijungimas

Palaide

Включение

Ndejza

Pokretanje

Puštanje u rad

Вклучување

Початок роботи

Ausschalten

Switching Off

Spegnimento

Arrêt

Apagado

Desligando

Uitschakelen

Slukning

Avslåing

Poiskytkentä

Avstängning

Απενεργοποίηση

Kapatma

Wyłączenie

Kikapcsolás

Vypnutí

Vypnutie

Oprire

Ugašanje

Изключване

Väljalülitamine

Išjungimas

Izslēgšana

Выключение

Fikja

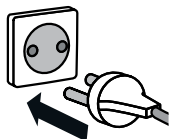
Isključivanje

Isključivanje

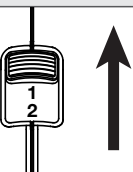
Исклучување

Вимкнення

1



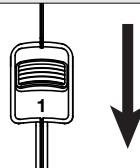
2



3



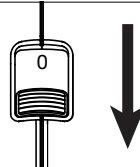
1



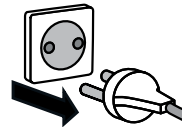
2



3



4



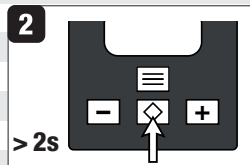
HG 330-A

HG 530-A

1



2



3



Standby-Betrieb

Standby mode

Funzionamento in Standby

Mode de veille

Funcionamiento en standby

Operação stand-by

Stand-bymodus

Standbytilstand

Standby-drift

Standby-käyttö

Standby-läge

Λειτουργία «Standby»

Beklemede işletim

Tryb gotowości

Standby üzemmód

Pohotovostný režim

Obratovanje v stanju pripravljenosti

Mod Standby

Pohotovostný režim

Режим Готовност

Ooteolek

Parengties būsenā

Gaidstāves režīms

Режим ожидания

Funkcionimi në standby

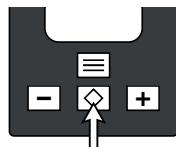
Pogon pripravnosti

Pogon pripravnosti

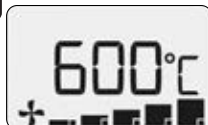
Режим на подготвеност

Режим очікування

4



5



Standby-Betrieb aufheben

Cancel standby mode

Annullare funzionamento in Standby

Désactiver le mode de veille

Cancelar el funcionamiento en standby

Suspender operação stand-by

Stand-bymodus opheffen

Standbytilstand

Opphev standby-drift

Standby-käytön peruutus

Avsluta standby-läge

Ακύρωση λειτουργίας «Standby»

Beklemede işletimi iptal etme

Wyłączenie trybu gotowości

Standby üzemmód feloldása

Zrušit pohotovostný režim

Preklic obratovanja v stanju pripravljenosti

Anulare mod Standby

Zrušit pohotovostný režim

Анулиране на режим Готовност

Ooteoleku tühistamine

Parengties būsenos nutraukimas

Atcelt gaidstāves režīmu

Отменить режим ожидания

Anullimi i funksionimit në standby

Poništavanje pogona pripravnosti

Prekid pogona pripravnosti

Режим на подготвеност е откажан

Скасувати режим очікування

Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

Dansk

Norsk

Suomi

Svenska

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensko

Română

Slovensky

Български

Eesti

Lietuvių

Latviešu

Русский

Shqipëtar

Hrvatska

Српски

македонски

Український

HG 330-A HG 530-A

Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

Dansk

Norsk

Suomi

Svenska

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensko

Română

Slovensky

Български

Eesti

Lietuvių

Latviešu

Русский

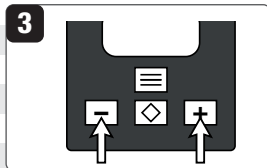
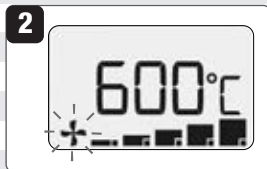
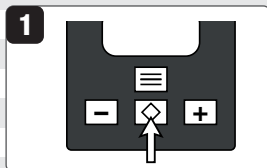
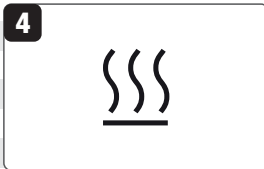
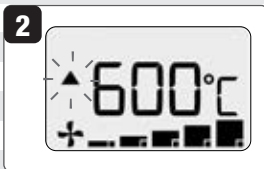
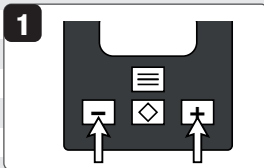
Shqipëtar

Hrvatska

Српски

македонски

Український



Temperatur/Luftmenge einstellen

Setting temperature / air volume

Impostare la temperatura / quantità d'aria

Régler la température/le débit d'air

Ajustar temperatura/flujo de aire

Ajustar temperatura / volume de ar

Temperatuur/hoeveelheid lucht instellen

Indstil temperatur/luftmængde

Still inn temperatur/luftmengde

Lämpötilan / ilmamäärän säätö

Ställa in temperatur/luftmängd

Ρύθμιση θερμοκρασίας / ποσότητας αέρα

Sıcaklık / hava miktarı ayarlama

Ustawianie temperatury / ilości powietrza

Hőmérséklet / Levegőmennyiség beállítása

Nastavení teploty / množství vzduchu

Nastavitev temperature/količine zraka

Setarea temperaturii/cantității de aer

Nastavenie teploty/objemu vzduchu

Настройка на температура/разход на въздух

Temperatuuri/õhuvoolu seadistamine

Temperatūros / oro kiekio nustatymas

Temperatūras / gaisa apjoma iestatīšana

Температура/объем воздуха

Caktimi i temperaturēs/vēllimit tē ajrit

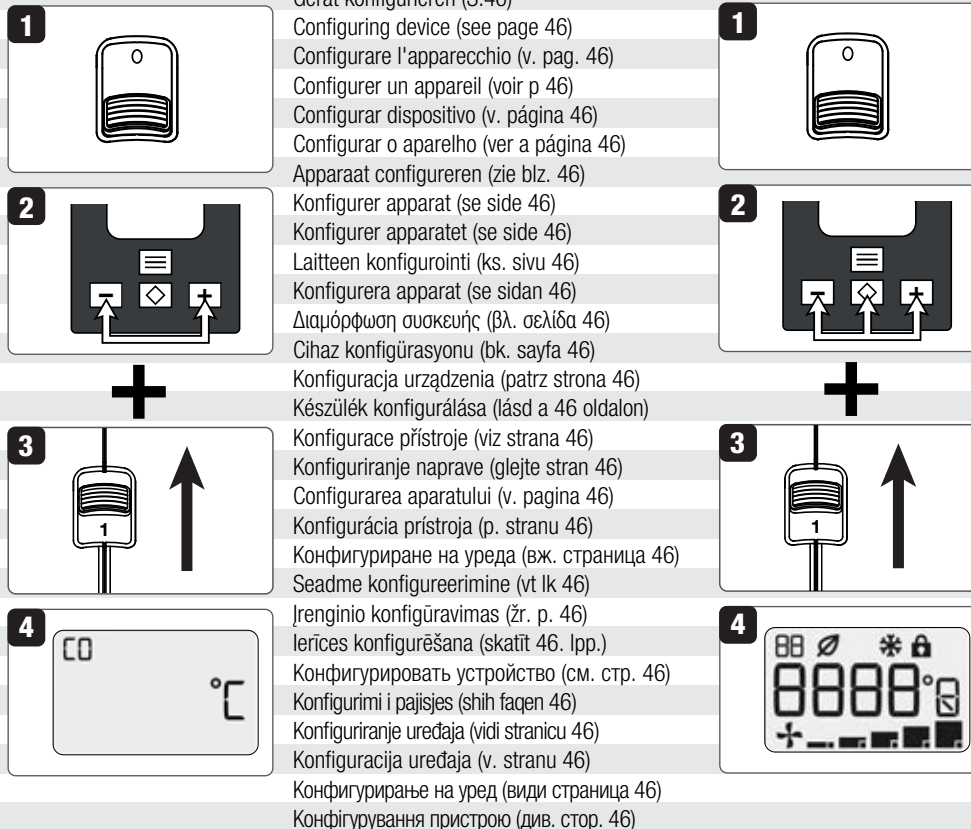
Namještanje temperature / količine zraka

Podešavanje temperature/količine vazduha

Поставување на температура / волумен на воздух

Налаштування температури/витрати повітря

HG 330-A HG 530-A

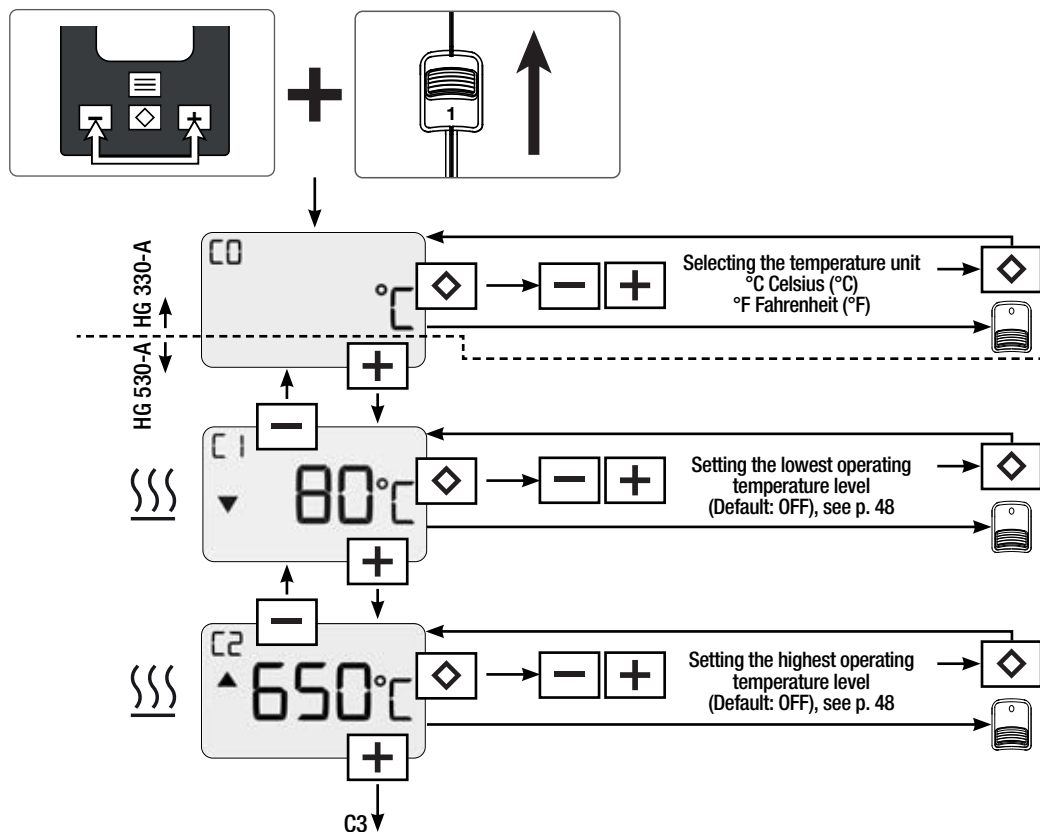


Gerät konfigurieren (S.46)
Configuring device (see page 46)
Configurare l'apparecchio (v. pag. 46)
Configurer un appareil (voir p 46)
Configurar dispositivo (v. página 46)
Configurar o aparelho (ver a página 46)
Apparaat configureren (zie blz. 46)
Konfigurer apparat (se side 46)
Konfigurer apparatet (se side 46)
Laitteen konfigurointi (ks. sivu 46)
Konfigurerera apparat (se sidan 46)
Διαμόρφωση συσκευής (βλ. σελίδα 46)
Cihaz konfigürasyonu (bk. sayfa 46)
Konfiguracja urządzenia (patrz strona 46)
Készülék konfigurálása (lásd a 46 oldalon)
Konfigurace přístroje (viz strana 46)
Konfiguriranje naprave (glejte stran 46)
Configurarea aparatului (v. pagina 46)
Konfigurácia prístroja (p. stranu 46)
Конфигуриране на уреда (вж. страница 46)
Seadme konfigureerimine (vt lk 46)
Įrenginio konfigūravimas (žr. p. 46)
Ierīces konfigurēšana (skatīt 46. lpp.)
Конфигурировать устройство (см. стр. 46)
Konfigurimi i pajisjes (shih faqen 46)
Konfiguriranje uređaja (vidi stranicu 46)
Konfiguracija uređaja (v. stranu 46)
Конфигурирање на уред (види страница 46)
Конфігування пристрою (див. стор. 46)

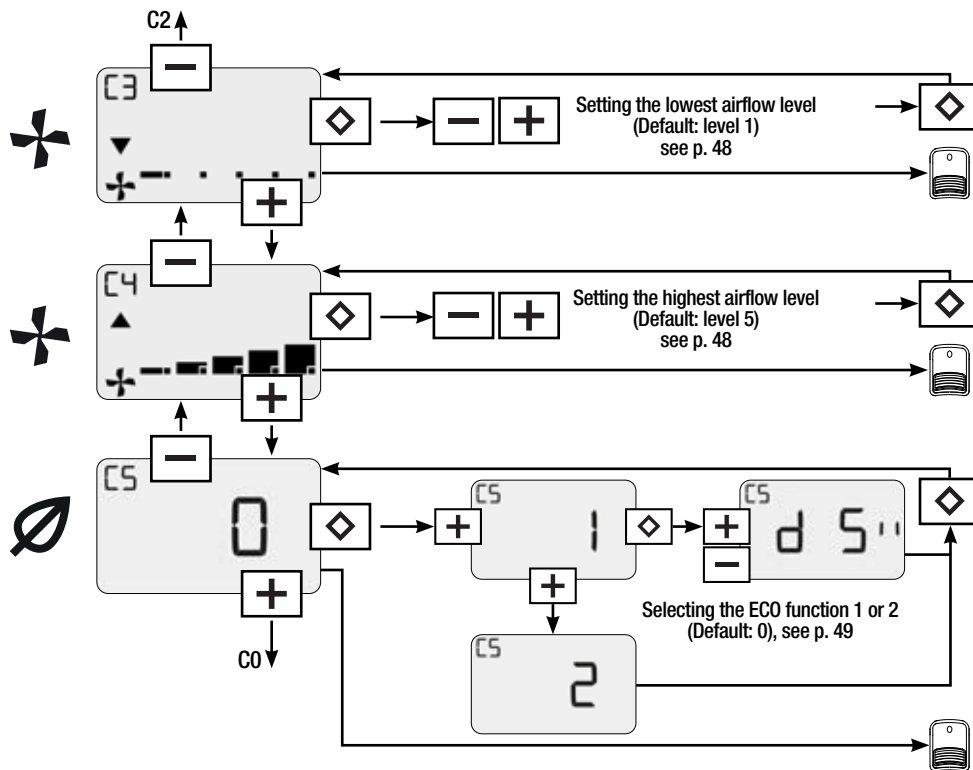
Configurationen zurücksetzen
Resetting configuration
Ripristinare la configurazione
Réinitialiser une configuration
Restablecer configuración
Redefinir a configuração
Configuratie resetten
Nulstil konfiguration
Tilbakestill konfigurasjon
Konfiguroinnin palautus
Återställa konfiguration
Επαναφορά διαμόρφωσης
Konfigürasyonu sıfırlama
Resetowanie konfiguracji
Konfiguráció visszaállítása
Reset konfigurate
Ponastavitev konfiguracije
Resetarea configurației
Reset konfigurácie
Връщане на основните настройки на конфигурацията
Konfiguratsooni lähtestamine
Konfigūracijos nustatymas į pradinę padėtį
Konfigūracijas atiestatīšana
Сбросить конфигурацию
Resetimi i konfigurimit
Resetiranje konfiguracije
Resetiranje konfiguracije
Ресетирање на конфигурација
Скидання конфігурації

Deutsch
English
Italiano
Français
Español
Português
Nederland
Dansk
Norsk
Suomi
Svenska
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensko
Română
Slovensky
Български
Eesti
Lietuvių
Latviešu
Русский
Shqipitar
Hrvatska
Српски
македонски
Український

Deutsch	Konfiguration C0 – C2
English	Configuration C0 – C2
Italiano	Configurazione C0 – C2
Français	Configuration C0 – C2
Español	Configuración C0 – C2
Português	Configuração C0 – C2
Nederland	Configuratie C0 – C2
Dansk	Konfiguration C0 – C2
Norsk	Konfigurasjon C0 – C2
Suomi	Konfigurointi C0 – C2
Svenska	Configuration C0 – C2
Ελληνικά	Διαμόρφωση C0 – C2
Türkçe	Konfigürasyon C0 – C2
Polski	Konfiguracja C0 – C2
Magyar	Konfiguráció C0 – C2
Česky	Konfigurace C0 – C2
Slovensko	Konfiguracija C0 – C2
Română	Configurație C0 – C2
Slovensky	Konfigurácia C0 – C2
Български	Конфигурация C0 – C2
Eesti	Konfiguratsioon C0 – C2
Lietuvių	Konfigūracija C0 – C2
Latviešu	Konfigurācija C0 – C2
Русский	Конфигурация C0 – C2
Shqipëtar	Konfigurimi C0 – C2
Hrvatska	Konfiguracija C0 – C2
Српски	Konfiguracija C0 – C2
македонски	Конфигурација C0 – C2
Український	Конфігурація C0 – C2

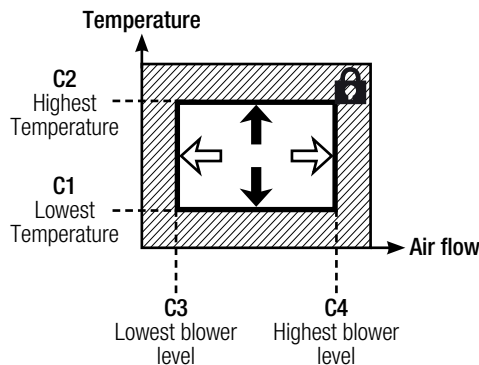


Konfiguration C3 – C5
 Configuration C3 – C5
 Configurazione C3 – C5
 Configuration C3 – C5
 Configuración C3 – C5
 Configuração C3 – C5
 Configuratie C3 – C5
 Konfiguration C3 – C5
 Konfigurasjon C3 – C5
 Konfigurointi C3 – C5
 Konfiguration C3 – C5
 Διαμόρφωση C3 – C5
 Konfigürasyon C3 – C5
 Konfiguracja C3 – C5
 Konfiguráció C3 – C5
 Konfigurace C3 – C5
 Konfiguracija C3 – C5
 Configurație C3 – C5
 Konfigurácia C3 – C5
 Конфигурация C3 – C5
 Konfiguratsioon C3 – C5
 Konfigüracija C3 – C5
 Konfigurācija C3 – C5
 Конфигурация C3 – C5
 Konfigurimi C3 – C5
 Konfiguracija C3 – C5
 Konfiguracija C3 – C5
 Конфигурација C3 – C5
 Konfiguracija C3 – C5
 Конфигурација C3 – C5

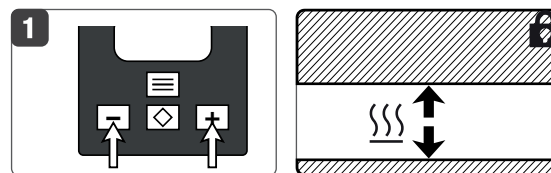


Deutsch
 English
 Italiano
 Français
 Español
 Português
 Nederland
 Dansk
 Norsk
 Suomi
 Svenska
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Česky
 Slovensko
 Română
 Slovensky
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
 Русский
 Shqipëtar
 Hrvatska
 Српски
 македонски
 Український

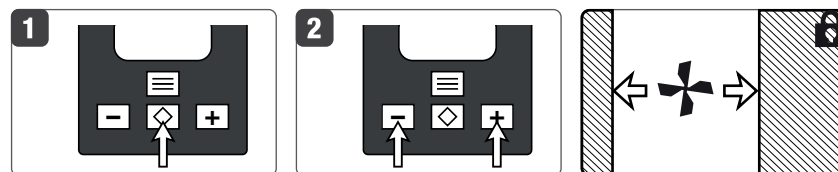
C1, C2, C3, C4 - PREDEFINE OPERATING RANGE



Setting the lowest / highest adjustable temperature level (C1, C2)



Setting the lowest / highest adjustable blower level (C3, C4)

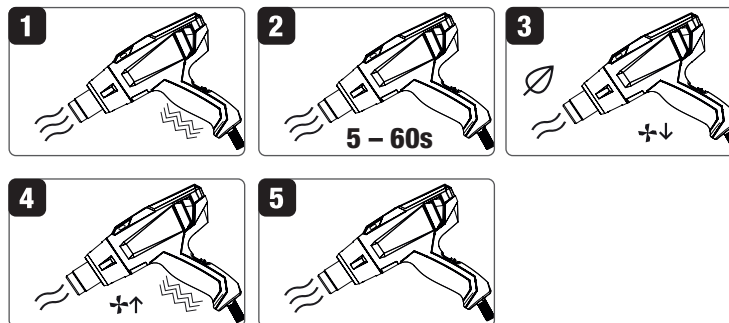


Deutsch	Arbeitsfenster einstellen
English	Setting working window
Italiano	Impostare la finestra di lavoro
Français	Régler la fenêtre de travail
Español	Ajustar ventana de trabajo
Português	Ajustar a janela de trabalho
Nederland	Arbeidsvenster instellen
Dansk	Indstil arbejdsvindue
Norsk	Still inn arbeidsvindue
Suomi	Työikkunan säätö
Svenska	Ställa in arbetsfönster
Ελληνικά	Ρύθμιση παραθύρου εργασίας
Türkçe	Çalışma penceresini ayarlama
Polski	Ustawianie okien pracy
Magyar	Munkaablak beállítás
Česky	Nastavení pracovního okna
Slovensko	Nastavitev delovnega okna
Română	Setarea ferestrei de lucru
Slovensky	Nastavenie pracovného okna
Български	Настройка на работен прозорец
Eesti	Tööakna seadistamine
Lietuvių	Darbo lango nustatymas
Latviešu	Darba loga iestatīšana
Русский	Настроить рабочее окно
Shqipëtar	Çaktimi i dritares së punës
Hrvatska	Podешavanje radnog prozora
Српски	Podешavanje radnog prozora
македонски	Поставување на работен прозорец
Український	Налаштування робочого вікна

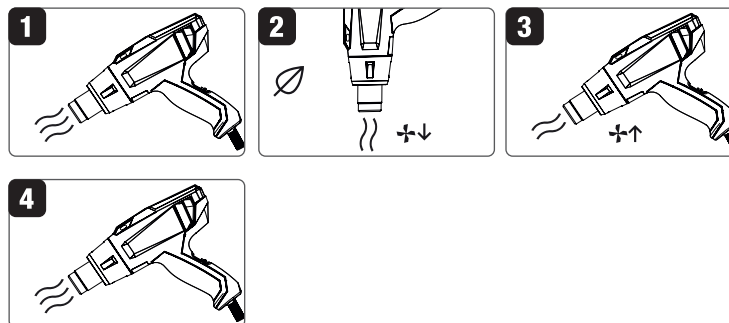
C5 – ECO MODE

(C5 = 0) ECO function turned off

(C5 = 1) ECO function turned on (5 – 60 sec delay until ECO activation)



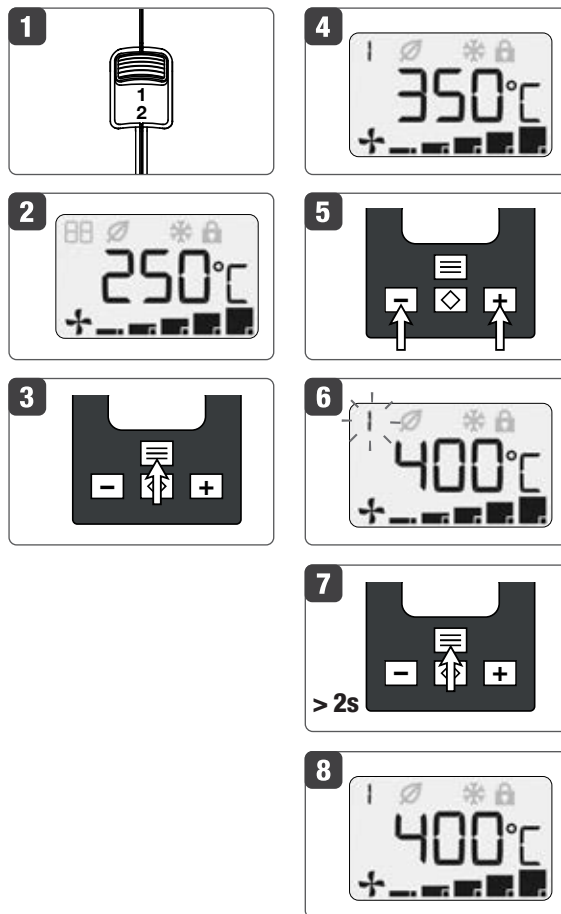
(C5 = 2) ECO 90° tilt angle function turned on (immediate ECO activation if tilt angle = 90°)



Energiesparmodus (eco)
 Energy saving mode (eco)
 Modalità di risparmio energetico (eco)
 Mode économie d'énergie (éco)
 Modo de ahorro de energía (eco)
 Modo de economia de energia (eco)
 Energiespaarmodus (eco)
 Energibesparende mode (eco)
 Energisparemodus (eco)
 Energiansäästötila (eco)
 Energisparläge (eco)
 Λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας (eco)
 Enerji tasarruf modu (eco)
 Tryb oszczędzania energii (eco)
 Energiatakarékos üzemmód (eco)
 Úsporný režim (eco)
 Energetska varčni način (eco)
 Mod de economisire a energiei (eco)
 Úsporný režim (eco)
 Икономичен режим (eco)
 Energiasäästurežiim (eco)
 Energijos taupymo režimas (ekologinis režimas)
 Energijas taupības režims (eco)
 Энергосберегательный режим (eco)
 Modaliteti i kursimit të energjisë (Eco)
 Štedljivi način rada (eco)
 Način rada s uštedom energije (eco)
 Режим за заштеда на енергија (eco)
 Режим енергозбереження (eco)

Deutsch
 English
 Italiano
 Français
 Español
 Português
 Nederland
 Dansk
 Norsk
 Suomi
 Svenska
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Český
 Slovensko
 Română
 Slovensky
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
 Русский
 Shqiptar
 Hrvatska
 Српски
 македонски
 Український

Deutsch	Speicherfunktion (P1 – P5)
English	Memory function (P1 – P5)
Italiano	Funzione di memoria (P1 – P5)
Français	Fonction de sauvegarde (P1 – P5)
Español	Función de memoria (P1 – P5)
Português	Função de memória (P1 – P5)
Nederland	Opslagfunctie (P1 – P5)
Dansk	Hukommelsesfunktion (P1 – P5)
Norsk	Lagringsfunksjon (P1 – P5)
Suomi	Tallennustoiminto (P1 – P5)
Svenska	Lagringsfunktion (P1–P5)
Ελληνικά	Λειτουργία αποθήκευσης (P1 – P5)
Türkçe	Kayıt fonksiyonu (P1 – P5)
Polski	Funkcja pamięci (P1 – P5)
Magyar	Mentési funkció (P1 – P5)
Česky	Ukládací funkce (P1 – P5)
Slovensko	Funkcija za shranjevanje (P1 – P5)
Română	Funcție de salvare (P1 – P5)
Slovensky	Funkcia uloženia (P1 – P5)
Български	Функция памет (P1 – P5)
Eesti	Mälu funktsioon (P1 – P5)
Lietuvių	Atminties funkcija (P1 – P5)
Latviešu	Saglabāšanas funkcija (P1 – P5)
Русский	Функция сохранения (P1 – P5)
Shqiptar	Funksioni i memories (P1 – P5)
Hrvatska	Funkcija pohranjivanja (P1 – P5)
Српски	Funkcija memorije (P1 - P5)
македонски	Функција на зачувување (P1 – P5)
Український	Функція збереження (P1–P5)



Garantija

- Attiecībā uz šo ierīci spēkā ir garantijas tiesības, kuras piešķir attiecīgais izplatītājs/pārdevējs. Ja tiek iesniegta garantijas pretenzija, izplatītājs vai pārdevējs pēc saviem ieskatiem novērsīs ražošanas vai apstrādes defektus vai arī aizstās bojātās daļas. Garantijas tiesības ir jāpierāda, uzrādot rēķinu vai piegādes dokumentu. Uz sildelementiem garantija neattiecas.
- Papildu garantijas pretenzijas ir izslēgtas, ja vien uz tām nav attiecināmi obligāti likumā noteikti priekšraksti.
- Garantija nav spēkā uz bojājumiem, kuri radušies normāla nodiluma un nolietojuma, pārslodzes vai neatbilstošas izmantošanas rezultātā.
- Garantijas pretenzijas tiek noraidītas, ja tās pircējs ierīci ir pārveidojis vai mainījis.

Utilizācija



Elektroierīces, piederumus un iepakojumu ir jānodod apkārtējai videi draudzīgai atbilstošai pārstrādei. Utilizējot mūsu ražojumus, lūdzam ievērot valsti un pašvaldībā spēkā esošos noteikumus. **ES dalībvalstīm:** Elektroiekārtas neizmetiet sadzīves atkritumos!

Гарантия

- Гарантию на настоящий инструмент предоставляют соответствующие дистрибьюторы/продавцы. Неисправности по гарантийным требованиям устраняются путем замены или ремонта инструмента на усмотрение дистрибьютора. Гарантия или гарантийное обслуживание предоставляются по предъявлении счета или накладной. Гарантия не распространяется на нагревательные элементы.
- Согласно действующему законодательству дополнительная гарантия не представляется и соответствующие гарантийные требования не принимаются.
- Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате естественного износа, чрезмерных нагрузок или использования не по назначению.
- Гарантийные требования по инструментам, конструкция которых была изменена покупателем, не принимаются.

Утилизация



Электрические приборы, принадлежности и упаковки должны утилизироваться в соответствии с требованиями по охране окружающей среды. Просим принять во внимание действующие в стране пользования и местные предписания при утилизации наших изделий. **Для стран ЕС:** не выбрасывайте электроприборы в хозяйственный мусор!


PLASTIC WELDING PRODUCTS | INDUSTRIAL HEATING & LASER SYSTEMS

Leister Technologies AG | Galileo-Strasse 10 | 6056 Kägswil | Switzerland
phone: +41 41 662 74 74 | leister@leister.com | www.leister.com | www.weldy.com

EC declaration of conformity

(in terms of the EC machinery directive 2006/42/EC; Appendix II A)

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kägswil/Switzerland

as manufacturer hereby declares that the machinery

Designation	Hot Air Tool
Type	Weldy HG 330-B, Weldy HG 330-S, Weldy HG 330-A, Weldy HG 530-S, Weldy HG 530-A

is in conformity with the provisions of the following EU directives:

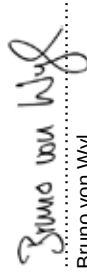
EU directives	2006/42/EC (Machinery Directive) 2014/30/EU (EMC Directive) 2011/65/EU (RoHS Directive)
---------------	---

The following harmonised standards have been applied:

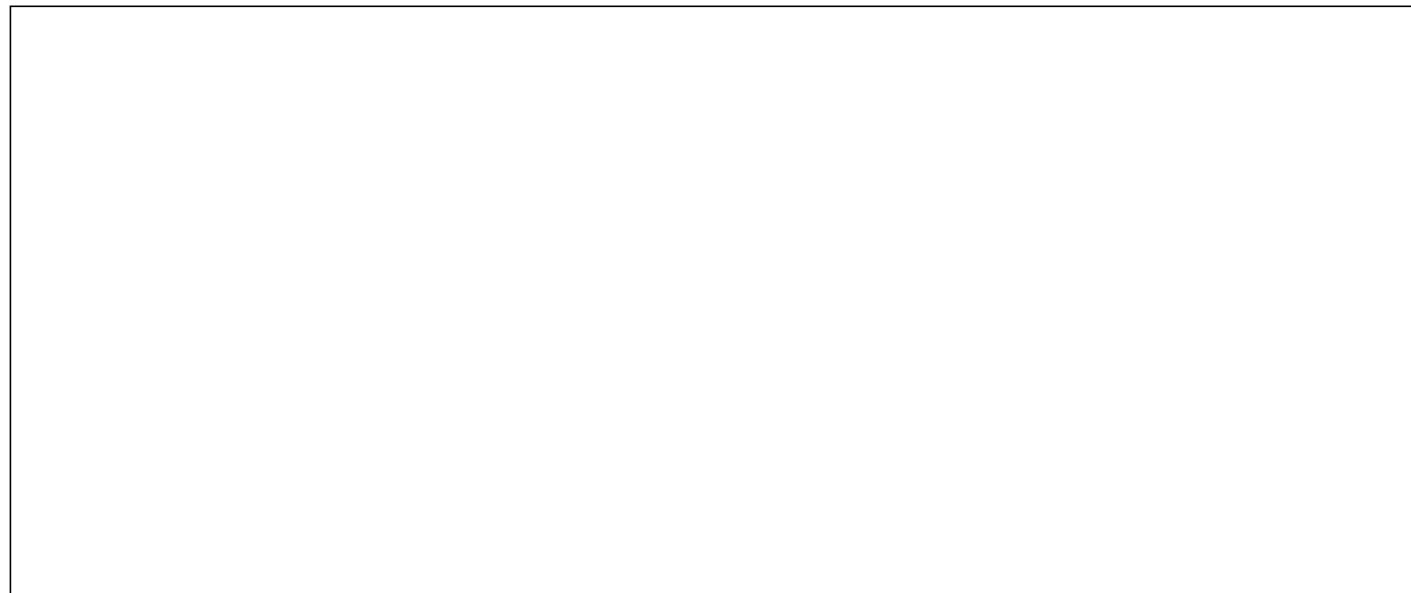
Harmonised standards	EN ISO 12100 EN 60335-1, EN 60335-2-45 EN 55014-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11 (Zmax), EN 61000-3-12, EN 61000-6-2 EN 50581
----------------------	---

Authorised documentation representative: Thomas Schäfer, Manager Product Conformity

Kägswil, 08.01.2020


.....
Bruno von Wyl
(Chief Technical Officer)


.....
Christoph Baumgartner
(General Manager)



Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland